

INSTRUCTIONS

---

# PATRAVI SCUBATEC



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

## TABLE OF CONTENTS

---

ENGLISH	6 - 11
DEUTSCH	12 - 17
FRANÇAIS	18 - 23
ITALIANO	24 - 29
ESPAÑOL	30 - 35
繁體中文	36 - 41
简体中文	42 - 47
日本語	48 - 53
عربي	54 - 59
РУССКИЙ	60 - 65



## WELCOME TO OUR BRAND

---

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years.

Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



## LEGEND

Date

Crown

*Position 1: Winding**Position 2: Set date**Position 3: Set time*

Rotatable bezel

Second

## YOUR WATCH

While its robust stainless steel case resists water pressure during dives, its white finish and unusual design make the Patravi ScubaTec a stylish companion wherever else in the world the wearer's life takes him. High-level functionality, sporting flair, compelling clarity and timeless elegance give the final touch to this unique watch.

## TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB 1950
Depth of the movement	4.6mm/4.8mm
Diameter of the movement	26.2mm
Number of jewel bearings	25/26
Water resistance*	200m   20atm

\*see the chapter on "Water resistance"

## START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 38 hours and has to be wound manually.



Rotating the crown in the counter clockwise direction will automatically release it to position 1.



Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

## SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 3. The second hand does not move.



Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.



Push the crown back into position 1. The second hand is back in motion.

## SET THE DATE



1 Pull the crown into position 2.



2 Set the current date by rotating the crown clockwise.



3 Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.

## DIVE-TIME RING

The dive-time ring (bezel) provides an indication of the dive time used, which can be used to compute the remaining dive time.



1 Rotate the bezel counter-clockwise.



2 Set the marking on the bezel to the minute hand.

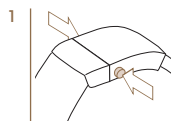


3 Read the time passed (e.g., 10 minutes).

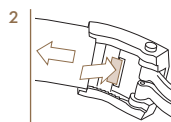
## PRECISION ADJUSTMENT OF THE LENGTH OF THE BRACELET/STRAP

For optimum comfort in every situation, the bracelet/strap can be adjusted in length without any additional tools.

Lengthen bracelet/strap:

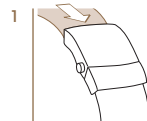


1 Open the clasp.



2 To lengthen the bracelet/strap, hold down the button and carefully move the bracelet/strap to the desired position.

Shorten bracelet/strap:



1 To shorten the bracelet/strap, carefully push it back into the desired position with the clasp closed.

## CLEANING AND MAINTENANCE

---

After each utilization in and under water, the watch should be cleaned with fresh water to avoid any damage due to salt or chlorine.

### CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

### MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## WATER RESISTANCE

---

A watch tested to 20 atm (200 m) is suitable for swimming, snorkeling and scuba diving. Water resistance is guaranteed only if the crown is screwed in and should be checked once per year.

---

### THE BINDING NATURE OF METER DATA

---

<i>Do not swim/dive</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Swim, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Deep-sea diving</i>	<b>500m</b>   50atm

---

## GUARANTEE

---

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

## ADDITIONAL WATCH MODELS

---

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.

## LEGENDE

Datum

Krone

*Position 1: Aufziehen*

*Position 2: Datumseinstellung*

*Position 3: Zeiteinstellung*

Drehbare Lünette

Sekunde

## IHRE UHR

Während ihr stabiles Edelstahlgehäuse dem Wasserdruck bei Tauchgängen standhält, machen sie ihre weisse Veredelung und ihr ungewöhnliches Design zu einer stylischen Begleiterin, wohin auch immer das Leben ihren Besitzer verschlägt. Hohe Funktionalität, Sportlichkeit, überzeugende Klarheit und zeitlose Eleganz verleihen dieser einzigartigen Uhr den letzten Schliff.

### TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk	CFB 1950
Werkshöhe	4,6mm/4,8mm
Werksdurchmesser	26,2mm
Anzahl Lagersteine	25/26
Wasserdichtheit*	200m   20atm

\*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

## UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 38 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



Die Krone wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entsichert und springt fühlbar auf Position 1.



Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

## UHRZEIT EINSTELLEN

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



Krone bis zum Anschlag in Position 3 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.



Krone in Position 1 zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.



1 *Krone in Position 2 ziehen.*



2 *Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn einstellen.*



3 *Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.*

Der Tauchzeitring (Lünette) ermöglicht die Anzeige der abgelaufenen Tauchzeit, anhand welcher die verbleibende Tauchzeit errechnet werden kann.



1 *Die Lünette gegen den Uhrzeigersinn drehen.*



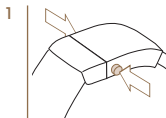
2 *Die Markierung auf der Lünette auf den Minutenzeiger stellen.*



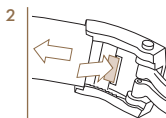
3 *Die abgelaufene Zeit ablesen (Beispiel: 10 Minuten).*

Für einen optimalen Tragekomfort in jeder Situation kann das Armband ohne zusätzliches Werkzeug in der Länge angepasst werden.

Armband verlängern von Position eng zu Position weit:

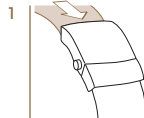


1 *Schliesse öffnen.*



2 *Zum Verlängern des Armbandes die Verriegelungstaste gedrückt halten und das Armband vorsichtig in die gewünschte Position herausziehen.*

Armband verkürzen von Position weit zu Position eng:



1 *Zum Verkürzen das Armband bei geschlossenem Verschluss vorsichtig in die gewünschte Position zurückschieben.*

## PFLEGE UND WARTUNG

---

Die Uhr sollte nach jedem Einsatz im und unter Wasser mit klarem Süsswasser gereinigt werden, um Beschädigungen durch Salz und Chlore zu vermeiden.

### PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

### WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## WASSERDICHTHEIT

---

Eine mit 20 atm (200 m) geprüfte Uhr ist geeignet zum Schwimmen, Schnorcheln und Tauchen. Die Wasserdichtheit ist nur bei verschraubter Krone gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

---

### DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

---

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	<b>500m</b>   50atm

---

## GARANTIE

---

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## WEITERE UHRENMODELLE

---

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.



## LÉGENDE

Date

Couronne

*Position 1: Remontage*

*Position 2: Réglage de la date*

*Position 3: Réglage de l'heure*

Lunette rotative

Secondes

## VOTRE MONTRE

Tandis que son boîtier en acier, très robuste, veille à protéger la montre de l'eau en plongée, sa finition blanche et son design original en font une montre élégante, parfaite en toutes occasions. Haut niveau de fonctionnalité, allure sportive et élégance intemporelle apportent la touche finale à cette montre unique.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<i>Mouvement automatique</i>	CFB 1950
<i>Hauteur du mouvement</i>	4,6mm/4,8mm
<i>Diamètre du mouvement</i>	26,2mm
<i>Nombre de rubis</i>	25/26
<i>Étanchéité*</i>	200m   20atm

\*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

## DÉMARRER LA MONTRE

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 38 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



1 La couronne doit être libérée par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sauter visiblement en position 1.



2 Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

## RÉGLER L'HEURE

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



1 Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 3. L'aiguille des secondes ne bouge pas.



2 Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.



3 Poussez la couronne pour la replacer en position 1. La deuxième aiguille se remet en marche.



1 *Tirez la couronne en position 2.*



2 *Réglez la date en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.*



3 *Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.*

La bague de durée de plongée (lunette) donne le temps de plongée écoulé qui peut être utilisé pour calculer le temps de plongée restant.



1 *Tournez la lunette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.*



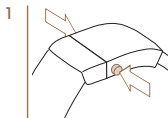
2 *Réglez le marquage sur la lunette avec l'aiguille des minutes.*



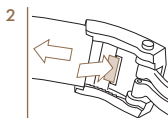
3 *Lire le temps écoulé (10 minutes par exemple).*

Pour un confort optimal en toute situation, la longueur du bracelet peut être ajustée sans qu'aucun outil ne soit nécessaire.

Allonger le bracelet d'étroit à large:

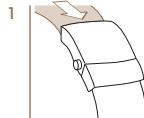


1 *Ouvrez le fermoir.*



2 *Pour allonger le bracelet, maintenez le bouton de verrouillage appuyé et déplacez-le avec précaution jusqu'à atteindre la position souhaitée.*

Réduire le bracelet de large à étroit:



1 *Pour raccourcir le bracelet, poussez-le avec précaution dans la position souhaitée avec le fermoir fermé.*

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

---

La montre devrait être nettoyée avec de l'eau douce après chaque utilisation dans l'eau, afin d'éviter tout dommage dû au sel ou au chlore.

### ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

### MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## ÉTANCHÉITÉ

---

Une montre étanche à 20 atm (200 m) est adaptée à la natation, le snorkeling et la plongée. L'étanchéité est uniquement garantie lorsque la couronne est vissée. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

---

<i>Ne pas nager/plonger</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	<b>500m</b>   50atm

---

## GARANTIE

---

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## AUTRES MODÈLES DE MONTRES

---

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

## LEGENDA

Data

Corona

Posizione 1: Carica

Posizione 2: Impostazione  
della data

Posizione 3: Impostazione  
dell'ora

Ghiera ruotabile

Secondi

## IL SUO OROLOGIO

Mentre la robusta cassa in acciaio inossidabile resiste alla pressione dell'acqua durante le immersioni, la finitura bianca e il design inconsueto lo rendono un compagno ideale e un sinonimo di stile ovunque la vita porti chi lo indossa. Il tocco finale che rende unico questo orologio è dato dall'alto livello della sua funzionalità, dall'efficace chiarezza e dall'eleganza senza tempo.

### DATI TECNICI

Movimento automatico	CFB 1950
Profondità del movimento	4,6mm/4,8mm
Diametro del movimento	26,2mm
Numero di rubini	25/26
Impermeabilità*	200m   20atm

\*vedere il capitolo "Impermeabilità"

## AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 38 ore e deve essere riavviato manualmente.



La corona verrà rilasciata dalla rotazione in senso antiorario e salterà visibilmente alla posizione 1.



Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

## IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 3. La lancetta dei secondi non si muove.



Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.



Spingere indietro la corona nella posizione 1. La lancetta dei secondi torna in movimento.



*Tirare la corona nella posizione 2.*



*Impostare la data attuale, ruotando la corona in senso orario.*



*Premere la corona contro la cassa e ruotare contemporaneamente in senso orario, fino a che non è ben stretta sulla filettatura.*

L'anello indicatore del tempo di immersione (ghiera) indica il tempo trascorso dall'immersione, che può essere usato per calcolare il tempo rimanente.



*Ruotare la ghiera in senso antiorario.*



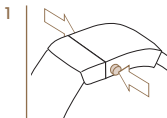
*Impostare la tacca sulla corona in corrispondenza della lancetta dei minuti.*



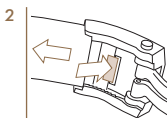
*Lettura del tempo trascorso (ad esempio, 10 minuti).*

Per un ottimo comfort in ogni situazione, è possibile regolare la lunghezza del cinturino senza usare strumenti.

Allungare il cinturino da stretto a lungo:

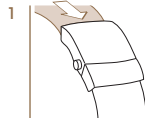


*Aprire il gancio.*



*Per allungare il cinturino, tenere premuto il pulsante di blocco e spostare con cautela il cinturino nella posizione desiderata.*

Accorciare il bracciale da lungo a stretto:



*Per accorciare il cinturino, spingerlo indietro con attenzione nella posizione desiderata, con il gancio chiuso.*

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

Dopo ogni utilizzo in acqua o sott'acqua, pulire l'orologio con acqua dolce per evitare danni causati da sale o cloro.

### PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

### MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## IMPERMEABILITÀ

---

Un orologio idoneo all'uso fino a 20 atm (200 m), è indicato per nuotare, fare snorkeling e per immersioni. L'impermeabilità è garantita solo se la corona è avvitata e deve essere verificata una volta l'anno.

### IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	<b>500m</b>   50atm

## GARANZIA

---

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

---

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

Su robusta caja de acero inoxidable resiste a la presión del agua durante las inmersiones, al tiempo que su acabado blanco y su diseño inusual lo convierten en un elegante compañero allá donde la vida quiera llevar a su propietario. La alta funcionalidad, el aspecto deportivo, la claridad convincente y la elegancia atemporal dan el toque final a este reloj único.

## DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático	CFB 1950
Profundidad de movimiento	4,6mm/4,8mm
Diámetro del movimiento	26,2mm
Número de cojinetes de zafiro	25/26
Resistencia al agua*	200m   20atm

\*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 38 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



1 La corona se desbloquea mediante un giro en el sentido contrario a las agujas del reloj y saltará visiblemente a la posición 1.



2 Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



1 Tire de la corona hasta que alcance la posición 3. La manecilla de los segundos no se mueve.



2 Girar la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.



3 Presione la corona hacia atrás a la posición 1. La manecilla de los segundos vuelve a moverse.



Empuje la corona a la posición 2.



Ajuste la fecha actual rotando la corona en el sentido de las agujas del reloj.



Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.

El anillo de tiempo de inmersión (bisel) ofrece una indicación del tiempo de inmersión utilizado, el cual puede utilizarse para calcular el tiempo de inmersión restante.



Gire el bisel en sentido contrario a las agujas del reloj.



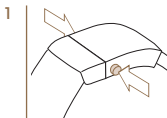
Ajuste la marca en el bisel a la manecilla de minutos.



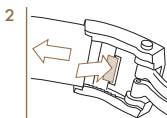
Leer el tiempo transcurrido (p. ej., 10 minutos).

Para lograr el máximo confort en cualquier situación, el brazalete pueden ajustar su longitud sin necesidad de herramientas adicionales.

Alargue el brazalete de más estrecho a más ancho:



Abra la hebilla.



Para alargar el brazalete, mantenga pulsada la tecla de bloqueo y extraiga con cuidado el brazalete a la posición deseada.

Reduzca el brazalete de más ancho a más estrecho:



Para reducir el brazalete, empújela con cuidado de nuevo a la posición deseada con la hebilla cerrada.



## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

---

Después de cada utilización en el agua, el reloj debe limpiarse con agua limpia para evitar cualquier daño provocado por la sal o el cloro.

### LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

### MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

## RESISTENCIA AL AGUA

---

Un reloj probado de 20 atm (200 m) es adecuado para nadar, hacer esnórquel y bucear. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona está completamente atornillada y debería revisarse una vez al año.

### EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

---

<i>No nadar/bucear</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Submarinismo</i>	<b>500m</b>   50atm

---

## GARANTÍA

---

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

## MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

---

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

它的不鏽鋼錶殼可以在潛水時經受水壓，白色拋光面和與眾不同的設計讓Patravi ScubaTec成為一款時尚產品時刻陪伴您左右，無論佩戴者身處世界何地。高水準的功能、運動的天賦、無與倫比的清晰度和永恆的典雅風度，是這款獨一無二的腕錶留給人們的終極印象。

日期

錶冠

位置 1: 上鏈

位置 2: 設定日期

位置 3: 設定時間

旋轉式錶圈

秒針

技術規格

自動上鏈機芯	CFB 1950
機芯厚度	4.6毫米/4.8毫米
機芯直徑	26.2毫米
寶石數量	25/26
防水深度*	200米   20atm

\*請查看“防水功能”

閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 38 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



1 向逆時針方向旋轉錶冠，錶冠即可鬆開，並跳至位置 1。



2 為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30次。



1 將錶冠拉至位置 3，此時秒針停止運行。



2 逆時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。（上午或下午）



3 將錶冠推回位置 1，此時秒針再次運行。



1 將錶冠拉至位置 2。



2 順時針轉動錶冠來設定日期。



3 將錶冠推至緊靠錶殼的位置，順時針旋轉直到錶冠旋緊為止。

潛水時間錶圈顯示潛水所用的時間，也可以用來計算剩餘潛水時間。



1 逆時針轉動錶圈。



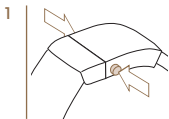
2 請調校錶圈上的標記跟分針指向同一方向。



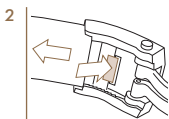
3 留意時間的變化 (如 10 分鐘後)。

錶帶可在沒有工具時調節長度，讓配戴者在任何情況下都能達至最舒適的感覺。

由窄至闊延長錶帶：



1 把錶帶打開。



2 按著按鈕並小心地移動錶帶到所需位置以延長錶帶。

由闊至窄縮短錶帶：



1 小心地按著按鈕並推回至所需位置及扣上錶扣以縮短錶帶。

## 清潔與保養

在每次潛水結束後，腕表需要用清水清潔以避免因鹽或氯所造成的任何損害。

### 清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

### 保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

## 防水功能

腕錶已經通過20 atm (200m) 條件下的試驗，適合在游泳、水下呼吸管潛泳和潛水運動中使用。但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30米   3atm
浸浴, 淋浴, 游泳	50米   5atm
游泳, 浮潛	100米   10atm
游泳, 浮潛, 跳水	200米   20atm
深海潛水	500米   50atm

## 保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

## 其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。

它的不锈钢表壳可以在潜水时经受水压，白色抛光面和与众不同的设计让 Patravi ScubaTec 成为一款时尚产品时刻陪伴您左右，无论佩戴者身处世界何地。高水平的功能、运动的天赋、无与伦比的清晰度和永恒的典雅风度，是这款独一无二的腕表留给人们的终极印象。

技术规格

自动上链机芯	CFB 1950
机芯厚度	4.6 毫米/4.8 毫米
机芯直径	26.2 毫米
宝石数量	25/26
防水深度*	200 米   20atm

\*请查看“防水功能”

日期

表冠

位置 1: 上链

位置 2: 设定日期

位置 3: 设定时间

旋转式表圈

秒针

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 38 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。



1 向逆时针方向旋转表冠，表冠即可松开，并跳至位置 1。



2 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。



1 将表冠拉至位置 3，此时秒针停止运行。



2 逆时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。（上午或下午）



3 将表冠推回位置 1，此时秒针再次运行。



1 将表冠拉至位置 2。



2 顺时针转动表冠来设定日期。



3 将表冠推至紧靠表壳的位置，顺时针旋转直到表冠旋紧为止。

潜水时间表圈显示潜水所用的时间，也可以用来计算剩余潜水时间。



1 逆时针转动表圈。



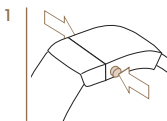
2 请调校表圈上的标记跟分针指向同一方向。



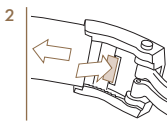
3 留意时间的变化 (如 10 分钟后)。

表带可在没有工具时调节长度，让配戴者在任何情况下都能达至最舒适的感觉。

由窄至阔延长表带：



1 把表带打开。



2 按着按钮并小心地移动表带到所需位置以延长表带。

由阔至窄缩短表带：



1 小心地按着按钮并推回至所需位置及扣上表扣以缩短表带。

在每次潜水结束后，腕表需要用清水清洁以避免因盐或氯所造成的任何损害。

#### 清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

#### 保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表已经通过 20 atm (防水 200 米) 条件下的试验，适合在游泳、潜泳和潜水运动中使用。但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

#### 腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米   5atm
游泳，浮潜	100 米   10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米   20atm
深海潜水	500 米   50atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。

堅牢なステンレススチール製のケースを纏ったPatravi ScubaTecは、ダイビング中の水圧にも耐え、その白い仕上げと奇抜なデザインで、世界中どこでも身に着ける人をスタイリッシュに演出してくれます。高機能でスポーティ、さらに人を惹きつけるクリアな表情と時代を超えたエレガンスを持ち合わせたこのユニークな時計は、まさに完璧な姿といえるでしょう。

ポジション1: ゼンマイの巻き上げ

ポジション2: 日付の設定

ポジション3: 時刻の設定

逆回転防止ベゼル

仕様

自動巻ムーブメント	CFB 1950
ムーブメントの厚さ	4,6mm/4,8mm
ムーブメントの直径	26,2mm
石数	25/26
防水性	200m   20気圧

\*『防水性』の章をお読みください。

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約38時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



1 リューズを左回りに回してゆるめ、ポジション1へと引き出します。



2 ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



1 ポジション3になるまでリューズを引き出します。秒針は止まります。



2 日付が変わるまでリューズを左回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。



3 リューズを元のポジション1に押し戻します。秒針が再び動き始めます。





1 リューズをポジション2に引き出します。



2 右回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。



3 ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

逆回転防止ベゼルは、潜水時間を示します。同時にあとどのくらいの潜水時間が残っているか計算するのにも使うことができます。



1 左回りにベゼルを回転させます。



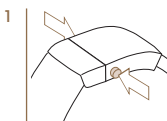
2 ベゼルのマーキングを分針の針先位置に合わせます。



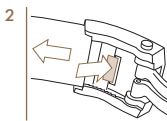
3 2で合わせた位置から経過時間を読み取ります。(例えば10分)。

どんなシチュエーションでも快適にお使いいただくために、ブレスレット/ストラップは他の道具を使わずに自分でサイズの調整ができます。

ストラップを長くする:



1 クラaspを開きます。



2 ストラップを長くするには、ロックボタンを押しながら、注意してストラップを希望の位置まで引っ張ります。

ストラップを短くする:



1 ストラップを短くするには、クラaspを閉じたまま注意してストラップ押し戻します。

水中でのご使用の後は、海水の塩分や塩素成分によるダメージを防ぐために真水で洗浄してください。

#### クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のプレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

#### メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

20 ATM(200 m)での試験に合格した時計は、水泳、シュノーケリング、ダイビングに適しています。防水性はリューズがねじ込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

#### 各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m   3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m   5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m   10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m   20気圧
深海ダイビング	500m   50気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になります。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 38 ساعة تقريبًا وتتطلب إعادة التشغيل يدويًا.

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.

اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 3. لا يتحرك عقرب الثواني.



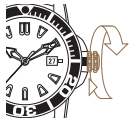
أدر المفتاح يسارًا حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحًا أو مساءً.



اضغط المفتاح لإعادته إلى الوضع 1. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.



سيتم تحرير المفتاح عن طريق اللف يسارًا وسيقفز بوضوح إلى الوضع 1.



ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريبًا يمينًا.



في حين يقاوم الهيكل الخارجي للساعة المصنوع من الفولاذ المقاوم للصدأ ضغط الماء أثناء الغطس، تتميز ساعة Patravi ScubaTec بلونها الأبيض وتصميمها الأنيق ما يجعلها رفيقك المثالي أينما ذهبت في شتى أنحاء العالم. ومما يضيفي على هذه الساعة مزيد من الأناقة والتفرد ما تتميز به من دقة الوظائف والطابع الرياضي وشدة الوضوح.

## البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB 1950
عمق آلية الحركة	4,6 mm/4,8 mm
قطر آلية الحركة	26,2 mm
عدد محامل حلي التزيين	25/26
مقاومة الماء*	200 m   20 atm

\* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

التاريخ

المفتاح

الوضع 1: ملء الساعة

الوضع 2: اضبط التاريخ

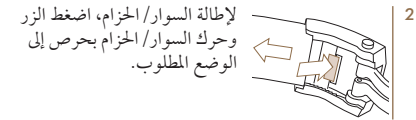
الوضع 3: ضبط الوقت

مفتاح قابل للدوران

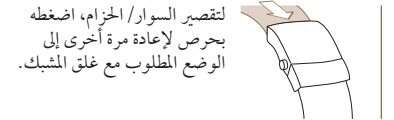
ثان

لضمان أقصى مستويات الراحة في كل المواقف، يمكن ضبط طول السوار/ الحزام دون الحاجة إلى أي أدوات إضافية.

قم بإطالة السوار/ الحزام من الجزء الضيق إلى الجزء الواسع:



قم بتقصير السوار/ الحزام من الجزء الواسع إلى الضيق:



توفر حلقة وقت الغطس (المفتاح) مؤشرًا لوقت الغطس المستخدم، والذي يمكن استخدامه في حساب وقت الغطس المتبقي.



ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلى العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

يجب غسل الساعة بالماء العذب بعد كل استخدام في الماء أو تحت الماء لتجنب التلف الناتج عن الأملاح أو الكلور

#### التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

#### الصيانة

الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

تم اختبار الساعة عند مستوى 20 ضغط جوي (200 متر) لذا فهي تناسب أنشطة السباحة والغطس والغوص. لا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح مربوطاً بإحكام ويجب التحقق منها كل سنة.

#### الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

30m   3atm	لا تقم بالسباحة/الغطس
50m   5atm	الاستحمام، الدش، السباحة
100m   10atm	السباحة، السنوركلينج
200m   20atm	السباحة، السنوركلينج، الغطس
500m   50atm	السباحة في المياه العميقة

## ОБОЗНАЧЕНИЯ

Дата

Заводная головка

Позиция 1: завод

Позиция 2: настройка даты

Позиция 3: настройка времени

Вращающийся безель

Секунды

## ВАШИ ЧАСЫ

Эти прочные часы, стальной корпус которых способен выдержать большие нагрузки при погружении, одновременно являются стильным аксессуаром, уместным в любых обстоятельствах благодаря необычному дизайну с белыми элементами отделки. Особый шарм этим часам придает высокий уровень функциональности, спортивный стиль, кристальная четкость и неподвластное времени изящество.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB 1950
Глубина хода	4,6mm/4,8mm
Диаметр хода	26,2mm
Количество опор на камнях	25/26
Водонепроницаемость	200м   20атм

\* см. раздел «Водонепроницаемость»

## НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 38 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



Заводная головка высвободится путем вращения против часовой стрелки, и будет видно, как она перескочит в положение 1.



Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

## НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 3. Секундная стрелка неподвижна.



Вращая заводную головку против часовой стрелки, изменить дату. Затем установить текущее время «до полудня» или «после полудня».



Задвинуть заводную головку назад в положение 1. Секундная стрелка возобновит движение.

## НАСТРОЙКА ДАТЫ



1 Вытянуть заводную головку в положение 2.



2 Установить текущую дату, вращая заводную головку по часовой стрелке.



3 Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.

## РЕГИСТРАЦИЯ ВРЕМЕНИ ПОД ВОДОЙ

Это кольцо (безель) позволяет отслеживать время пребывания под водой. По нему можно соответственно рассчитать остающееся время.



1 Повернуть безель против часовой стрелки.



2 Совместить метку на безеле с минутной стрелкой.

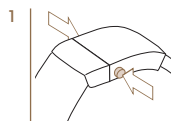


3 Уточнить, сколько прошло времени (например, 10 минут).

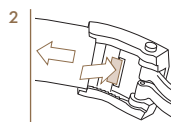
## ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА ДЛИНЫ БРАСЛЕТА/РЕМЕШКА

Для максимального комфорта в любой ситуации можно отрегулировать длину браслета/ремешка без дополнительных инструментов.

Удлинение браслета/ремешка:

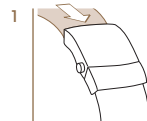


1 Открыть застежку.



2 Для удлинения браслета/ремешка необходимо прижать кнопку-фиксатор и аккуратно вытянуть браслет до нужного положения.

Укорачивание браслета/ремешка:



1 Для укорачивания браслета/ремешка необходимо аккуратно задвинуть его в нужное положение при закрытой застежке.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

После каждого погружения в воду или контакта с ней часы следует промывать пресной водой, чтобы не допустить повреждения от воздействия соли или хлора.

### Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

### Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытание на водонепроницаемость на глубине до 200 м (при 20 атм), с которыми можно плавать и погружаться под воду. Водонепроницаемость гарантируется только при ввинченной внутрь заводной головке, которую следует проверять раз в год.

### ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

<i>Не купаться и не нырять</i>	<b>30м</b>   3 атм
<i>Прием ванны, душа, плавание</i>	<b>50м</b>   5 атм
<i>Плавание, ныряние с трубкой</i>	<b>100м</b>   10 атм
<i>Купание, ныряние</i>	<b>200м</b>   20 атм
<i>Глубоководное погружение</i>	<b>500м</b>   50 атм

## ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

## ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.



*Visit our website for a list with the addresses of our service center.*

---

*Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.*

---

*Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.*

---

*Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.*

---

*En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.*

---

*carl-f-bucherer.com*

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

---

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

---

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

---

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

---

*Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.*

---

---

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG  
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne  
T +41 41 369 70 70  
*carl-f-bucherer.com*